20-10-1989
Vandermeulebroecke

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 juillet 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "adaptant les montants qui peuvent être cédés ou saisis par application de l'article 1409 du Code judiciaire", a donné le 11 octobre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 juli 1989 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende aanpassing van de bedragen die overeenkomstig artikel 1409 van het Gerechtelijk wetboek kunnen overgedragen of in beslag genomen worden", heeft op 11 oktober 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il n'est pas nécessaire de rappeler le contenu de la disposition à modifier.

L'intitulé serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal adaptant les montants fixés à l'article 1409 du Code judiciaire".

Préambule.

Alinéa 1er.

Il y a lieu de compléter l'alinéa 1er par les mots : "... et par l'arrêté royal du 18 décembre 1984".

Dans le proposant, on écrira en français "sur la proposition ..." et en néerlandais "op de voordracht ...".

Dispositif.

Article 1er.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. A l'article 1409 du Code judiciaire, modifié par la loi du 16 juin 1978 et par l'arrêté royal du 18 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, le nombre "30.000" est remplacé par le nombre "33.000";

2° à l'alinéa 2, les nombres "23.000", "30.000", "19.000" et "23.000" sont remplacés respectivement par les nombres "27.000", "33.000", "25.000" et "27.000";

3° à l'alinéa 3, le nombre "19.000" est remplacé par le nombre "25.000"".

Il conviendrait, au moment de la publication de l'arrêté en projet dans le Moniteur belge, de faire une note de bas de page rédigée comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 19.., conformément à l'article 1409, alinéa 5, du Code judiciaire".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het is niet nodig om de inhoud van de te wijzigen bepaling in herinnering te brengen.

Het zou bijgevolg beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Koninklijk besluit houdende aanpassing van de bedragen die zijn bepaald in artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek".

Aanhef.

Eerste lid.

Het eerste lid dient te worden aangevuld met de woorden : "... en bij het koninklijk besluit van 18 december 1984".

In de voordrachtformule schrijve men in het Nederlands "op de voordracht van ..." en in het Frans "sur la proposition ...".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Artikel 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1. In artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1978 en bij het koninklijk besluit van 18 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het getal "30.000" vervangen door het getal "33.000";

2° in het tweede lid worden de getallen "23.000", "30.000", "19.000" en "23.000" respectievelijk vervangen door de getallen "27.000", "33.000", "25.000" en "27.000";

3° in het derde lid wordt het getal "19.000" vervangen door het getal "25.000"".

Het zou aangewezen zijn om bij het bekendmaken van het ontworpen besluit in het Belgisch Staatsblad, een voetnoot te maken die als volgt is geredigeerd :

"Dit besluit treedt overeenkomstig artikel 1409, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in werking op 1 januari 19..".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été rédigé par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd opgemaakt door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.